



Freundschaft mit China
 Adrian Santschi, Präsident
 Pergolastrasse 24D
 3185 Schmitten FR
 freundschaftmitchinabern.com

Herzlich laden wir Euch ein zu unserem traditionellen

chinesischen Frühlingsfest

am **Sonntag**, 4. März 2018

- Zeit:** **Beginn Programm um 14.00 Uhr** (Türöffnung um 13.30 Uhr, danke fürs rechtzeitige Erscheinen!), Dauer bis ca. 18.00 Uhr
- Wo:** Im **Reberhaus Bolligen** (ab Bahnhof Bolligen bergwärts, bei der ersten Ampel links (Situationsplan: <http://reberhaus.ch/kontakt.html>)).
- Eintritt:** Fr. 20.-- / 10.-- für Mitglieder / deren Kinder 6 - 16 Jahre
 Fr. 35.-- / 20.-- für Nichtmitglieder / deren Kinder 6 - 16 Jahre
 Getränke sind wie jedes Jahr separat zu kaufen
- Mittagessen:** **Chinesisches Buffet** mit verschiedenen Vor- und Hauptspeisen
- Dessert:** Wie üblich, machen wir mit **Euren Kuchen- bzw. Dessertspenden** gerne wieder **ein Dessertbuffet – Herzlichen Dank im Voraus!**

Das **Rahmenprogramm** wird, wie angekündigt, vorwiegend aus Beiträgen von Mitgliedern bestehen. Zudem möchten wir eine kleine „Parade“ mit **traditionellen chinesischen Kostümen** durchführen. **Wer ein solches besitzt, soll es doch bitte anziehen** (oder mitnehmen – Umkleidemöglichkeiten sind vorhanden)!

Damit wir die Anzahl Essen rechtzeitig bestellen können, sind wir auf Eure **pünktliche Anmeldung** - und allenfalls Abmeldung - bis **Samstag, 24. Februar 2018** angewiesen bei:

Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmitten, Tel. 026 496 21 06, yfc@santschi.name

Wir bitten um Verständnis dafür, dass wir verspätete Anmeldungen oder unangemeldete Gäste leider nicht berücksichtigen können.

Wir freuen uns jetzt schon auf ein schönes Fest mit vielen Teilnehmerinnen und Teilnehmern!

Für den Vorstand
 Adrian Santschi

Für Eure Agenda: Generalversammlung am Montag, 19. März 2018 im Restaurant Boky, Bern

-----} < -----} < -----} **Bitte bis spätestens 24. Februar 2018 anmelden** -----} < -----} < -----}

Anmeldung für das chinesische Frühlingsfest vom 4. März 2018

Name Vorname Tel. Nr.

Adresse

E-Mail Adresse

Anzahl Teilnehmer Mitglieder Erwachsene / Kinder, Alter:

..... Nichtmitglieder Erwachsene / Kinder, Alter:

Bemerkungen:

Bei Anmeldung per Mail bitte die entsprechenden Informationen ebenfalls mitsenden, danke!

中文见背面



Freundschaft mit China
Adrian Santschi, Präsident
Pergolastrasse 24D
3185 Schmitten FR
freundschaftmitchinabern.com

伯尔尼瑞中友协 2018 年春节聚会

各位会员：大家好！

这里特邀全体会员及协会的朋友们光临二零一八年伯尔尼瑞中友协传统的春节晚会。

晚会日期：

2018 年 3 月 4 日，**星期日**，13:30 开始入场，14:00 正式开始

晚会地点：

Reberhaus Bolligen (从火车站沿山坡上行至第一个交通灯，往左拐)

(参见地图: <http://reberhaus.ch/kontakt.html>).

晚会 费用：

会员：每人 20 瑞郎，6 至 16 岁儿童：10 瑞郎

非会员：每人 35 瑞郎，6 至 16 岁儿童：20 瑞郎

如往年，以上费用不包饮料。饮料可在现场购买

午餐： 自助中餐

甜食： 如往年，协会欢迎参加者自带一些甜食，大家共享。协会委员会在此先致以感谢！

文艺节目：

今年的晚会如已知，由会员亲自出演。我们还将在晚会上搞一个中国服装走秀。如果谁有中士服装，请带来，或穿来，一起参加服装秀。

报名地址：

Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmitten

电话：026 496 21 06

e-Mail: : vfc@santschi.name.

报名表： 见德文部分

报名截止日期：**2018 年 2 月 24 日星期六**

为便于组织晚会，尤其是晚餐的预订，希望大家准时报名。若已报名却不能如期参加者，也请及时注销。

鉴于组织工作的时间限定，对报名时间超出以上日期或未报名的参加者，将不便照顾，敬请谅解。

近期活动：协会年会 2018 年 3 月 19 日，星期一（伯尔尼市，波记饭店）

协会全体委员欢迎大家踊跃参加。

协会主席

Adrian Santschi